

ESCRITORAS ESCOCESAS EN LA NUEVA LITERATURA NACIONAL

Carla Rodríguez González
Kirsten Matthews

Introducción:
Margery Palmer McCulloch

COL·LECCIÓ ESTUDIS ANGELOSOS
Universitat de les Illes Balears

Directores de la col·lecció:
Maria Juan Garau
Patricia Bastida Rodríguez

ÍNDICE

Agradecimientos	9
Prefacio	11
Introducción	13
<i>Margery Palmer McCulloch</i>	
1. Liz Lochhead, pionera y figura de referencia	23
<i>Carla Rodríguez González</i>	
2. Ironía y escepticismo en la narrativa de A.L. Kennedy	45
<i>Kirsten Matthews</i>	
3. Las identidades fragmentadas de Janice Galloway	69
<i>Kirsten Matthews</i>	
4. Ali Smith como escritora escocesa	93
<i>Kirsten Matthews</i>	
5. Exploración y empatía en la poesía de Carol Ann Duffy	113
<i>Kirsten Matthews</i>	
6. Las adopciones culturales de Jackie Kay	137
<i>Carla Rodríguez González</i>	

7. Maud Sulter: el compromiso con el feminismo negro británico	159
<i>Carla Rodríguez González</i>	
8. La poesía y filosofía de Kathleen Jamie	177
<i>Kirsten Matthews</i>	
9. Gerrie Fellows: la diáspora reescrita	203
<i>Carla Rodríguez González</i>	
10. La diferencia religiosa en Escocia a través de la narrativa de Leila Aboulela	221
<i>Carla Rodríguez González</i>	
Obras citadas	237

PREFACIO

Situar un estudio sobre literatura contemporánea en un contexto nacional, como el que se anuncia en el título del presente libro, implica necesariamente un posicionamiento sobre el alcance identitario y cultural del país en cuestión. Así pues, la selección de autoras de este trabajo señala inevitablemente un interés por explorar diferentes perspectivas sobre la identidad escocesa, aunque el propósito de *Escritoras escocesas en la nueva literatura nacional* no es el de ofrecer una revisión exhaustiva de los debates políticos y culturales sobre lo que constituye la identidad colectiva en Escocia ni representar comprehensivamente la producción literaria de la nación, una tarea imposible en un trabajo de estas características. Por el contrario, nace con la certeza de ser una obra conscientemente selectiva, en la que hemos decidido centrarnos solamente en las propuestas de unas autoras concretas de las tres últimas décadas que consideramos especialmente interesantes por su aportación diversa y enriquecedora de la cultura nacional. Hemos intentado alcanzar un equilibrio entre voces claramente asociadas al nuevo canon literario escocés, con la *Scots Makar* (poeta nacional de Escocia) Liz Lochhead en cabeza de lista, y otras que lo están menos, a pesar de la exquisita calidad de su trabajo, o han alcanzado un reconocimiento igual en otros lugares, como Carol Ann Duffy, poeta laureada de Inglaterra. Todas ellas han contribuido de distintas maneras a expandir los límites culturales de la nación y nuestro libro busca precisamente ofrecer un espacio en el que se hagan evidentes las conexiones entre estas autoras y también sus posturas enfrentadas

en algunos temas, sus intereses compartidos y algunas negociaciones de solución difícil, siempre con el hilo conductor de la vinculación —con frecuencia problemática— con la Escocia de nuestros días. Las autoras cuya obra analizamos aquí viven en Escocia, pero también fuera de sus fronteras o tienen orígenes étnicos y culturales que las sitúan en un intersticio identitario. Varias de ellas tratan conscientemente la diferencia sexual o religiosa, temas prominentes en la escritura de Jackie Kay y Leila Aboulela respectivamente; otras, como Janice Galloway y Liz Lochhead, se concentran explícitamente en el papel de la mujer en Escocia. Reescriben la historia nacional con pulso firme, revaluando, en el caso de Ali Smith, la compleja relación entre Escocia e Inglaterra e interrogando, como hacen Maud Sulter y Gerrie Fellows, la herencia compartida de su participación en la empresa imperial británica. Otras, como A.L. Kennedy, Kathleen Jamie y Carol Ann Duffy, reflejan en su escritura de forma más implícita la manera en la que se pueden solapar diferentes identidades de género, clase, cultura y nación mientras dan voz a un examen filosófico y emocional de la experiencia humana que va más allá de los límites culturales y geográficos. En pleno siglo XXI, en el que cuesta pensar en las identidades si no es en términos de fluidez, performatividad y decisión personal, las escritoras escocesas lo son, desde nuestro punto de vista, por su determinación de identificarse como tales, por sus vivencias o por verse envueltas en cuestiones relacionadas con algún aspecto de la experiencia escocesa y, a menudo, por una combinación de todos estos factores. Como afirma Berthold Schoene, la Escocia de hoy en día, “[n]o longer regarded, or lead to regard itself, as exclusively Scottish and thus found or finding itself lacking, it becomes free to reconceive of itself in broader terms, with reference to other cultures (not just English culture), indeed as situated within a vibrant network of interdependent cultural contexts” (2007: 9). Es precisamente en este escenario de conexiones transculturales donde se localiza la lectura que aquí proponemos, como punto de partida que puede completarse con la atractiva y abundante producción literaria que las autoras contemporáneas continúan ofreciendo desde dentro y fuera de la nación.

INTRODUCCIÓN

Margery Palmer McCulloch

En Escocia, durante los primeros años del siglo XX y, especialmente, durante el período de entreguerras, en el que tuvo lugar el renacimiento literario iniciado por el poeta Hugh MacDiarmid, los escritores y críticos se mostraban preocupados por la recuperación de una literatura escocesa autodefinitoria y que se viera liberada del estatus “North British” y provinciano que había adquirido progresivamente desde la unión parlamentaria con Inglaterra en 1707. Para MacDiarmid y los poetas y narradores que le apoyaban, la intención era recuperar y transformar sus tradiciones nativas permitiendo que interactuasen con el mundo moderno y, especialmente, con las influencias de la cultura europea. Las poetas y narradoras desempeñaron su propio papel en este nuevo movimiento. Willa Muir, junto con su marido Edwin, hicieron las primeras traducciones al inglés de la obra de Franz Kafka, al tiempo que ella y otras autoras como Catherine Carswell y Nan Shepherd introdujeron lo que Virginia Woolf denominó “valores de las mujeres”, así como nuevos temas y formas de escritura en la tradición narrativa escocesa. Poetas como Marion Angus, Violet Jacob y Helen Cruickshank contribuyeron a revivificar la poesía en lengua escocesa (*Scots*), destacando las conexiones con las mujeres que cantaban las baladas de la tradición escocesa frente a la explotación machista de las tradiciones lingüísticas realizada por MacDiarmid. Estas mujeres del período de entreguerras, junto con sus colegas masculinos, abrieron camino para la escritura escocesa autodefinitoria, con miras al exterior, que damos por sentada en la actualidad.